

Universidad Ana G. Méndez
Recinto de Cupey
Escuela de Educación
Programa Graduado

La enseñanza en inglés como segundo idioma en estudiantes con problemas de adquisición del idioma: retos y oportunidades de mejoramiento en el proceso enseñanza y aprendizaje

Marta Ríos Rousset

Mayo, 2019

NOTA ACLARATORIA

Durante esta investigación documental descriptiva y para propósito de carácter legal en relación con la ley de derechos civiles del 1964, el uso de los términos maestros, estudiantes, niños y cualquier otro término que pueda hacer referencia a ambos géneros, incluyen tanto masculino como el femenino.

DEDICATORIA

Este gran trabajo va dedicado a mi creador, mi señor Dios. Quien no permitió que ninguna circunstancia fuera un obstáculo para alcanzar esta gran meta. Entre desastres naturales, el cual nos dejó sin luz o agua por varios meses, cargas académicas, trabajo de parte de mis estudiantes, compromisos personales y preocupaciones diarias; he culminado la realización de mi tesina para el grado de maestría en Educación Especial. Adicional, le dedico esta tesina a mi familia, a mis padres; sin su apoyo incondicional esta meta nunca la hubiese alcanzado. Gracias por su continuo amor, apoyo, ayuda, entendimiento y oraciones. ¡He llegado al fin de esta etapa!

En especial, le agradezco a una de mis mejores amigas y mentora Ivelisse Babilonia, por su apoyo y por siempre creer en mí, ayudarme a confiar en mí misma para alcanzar cualquier meta que me proponga. A mi compañero, Michael Cruz por su apoyo y paciencia para terminar esta etapa y comenzar una nueva juntos.

“A todo puedo hacerle frente, gracias a Cristo que me fortalece.” *Filipense 4:13*

AGRADECIMIENTO

Siento un gran agradecimiento en mi Señor Jesús, quien me brindó fuerzas para nunca rendirme. Gracias Señor, por siempre ser mi guía y tener propósito en mi vida. En especial un gran agradecimiento a mi familia por siempre brindarme apoyo para terminar esta etapa. El llevarme y traerme a la universidad en diferentes ocasiones por diferentes circunstancias, y preocuparse por mí, en momentos difíciles. El trabajo fue duro y el cansancio ganaba, pero siempre estuvieron presentes para recordarme que podía salir adelante.

Le agradezco infinitamente a profesoras como la Dra. Judith González y Dra. Ana Leticia Díaz por guiarme en este grado universitario. Profesoras, quienes siempre me brindaron ideas, guía, y motivación para dar lo mejor de mí, dentro del salón de clases. Igualmente, le agradezco a las compañeras de clases a: Yurilu Cruz, Greisa Rivera, Yomarys Rosario, Wanda Skerett y Zoraida Cortés quienes pasaban por los mismos procesos en terminar sus investigaciones. Fuimos un gran equipo de apoyo.

SUMARIO

La siguiente investigación documental tuvo como propósito presentar hallazgos sobre la distinción entre los estudiantes y adquisición del inglés como segundo idioma, y aquellos que presentan un dominio limitado que impida la adquisición de este. El enfoque de este trabajo fue uno explicativo dirigido a exponer características, áreas de mejoramiento y estrategias de enseñanza para trabajar con esta población conocida como ELL. La muestra de la investigación fue a través de informes de periódicos, libros, artículos, estudios documentales y de investigación. Las preguntas de investigación que encaminaron esta investigación documental fueron las siguientes: ¿Cuáles son los retos y oportunidades de aprendizaje para la población de ELL? ¿Cuáles estrategias son consideradas más efectivos para mejorar la evaluación de ELL? ¿Está preparado el docente para evaluar y ubicar al estudiante ELL? Se llevó a cabo una revisión de literatura para identificar las oportunidades que tiene la población, auscultar las áreas de mejoramiento y las estrategias para ayudar a fortalecer no solo las experiencias de enseñanza y aprendizaje, sino para mejorar los procesos sobre la adquisición del inglés como segundo idioma. Dentro de los hallazgos más significativos, varios de los autores coincidieron de que para evaluar de forma efectiva a la población ELL, es importante conocer las culturas de los estudiantes, sus características individuales, la evolución e inclusión de estos en su entorno. Lo que implica, que la capacitación del docente es importante para poder garantizar una adquisición del inglés como segundo idioma de forma adecuada.

LISTA DE TABLAS

TABLA 1: Retos de aprendizaje para la población de aprendices de inglés como segundo idioma.	43
TABLA 2: Área de mejoramiento y estrategias de enseñanza más efectivas en el proceso de adquisición del inglés como segunda lengua y su evaluación.....	45
TABLA 3: Capacitación del docente herramienta esencial para atender necesidades de la población de ELL.....	48

TABLA DE CONTENIDO

NOTA ACLARATORIA.....	i
DEDICATORIA	ii
AGRADECIMIENTO.....	iii
SUMARIO.....	iv
LISTA DE TABLAS	v
TABLA DE CONTENIDO.....	vi
CAPÍTULO 1: INTRODUCCIÓN	1
Situación	1
Planteamiento del problema	4
Objetivos	7
Justificación	8
Preguntas de investigación	9
Delimitación del estudio	9
Definición de términos	10
CAPÍTULO II: REVISIÓN DE LITERATURA	11
Marco Teórico.....	11
Marco Legal.....	16
Estrategias para atender la población ELL.....	22

Sugerencias para reinventar el salón de clases.....	24
Áreas de mejoramiento y estrategias en el proceso de enseñanza y aprendizaje a estudiantes ELL.....	27
CAPÍTULO III.....	35
METODOLOGÍA	35
Diseño de Investigación	35
Objetivo de la Investigación	36
Preguntas de Investigación	36
Proceso de Investigación	37
Análisis de Datos	38
CAPITULO IV: HALLAZGOS	39
CAPITULO V: CONCLUSIONES, IMPLICACIONES Y RECOMENDACIONES	
Conclusión	47
Implicaciones	48
Recomendaciones	49
Referencias	51

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

Situación

La población de niños en los Estados Unidos que requieren instrucción de inglés como segundo idioma (ESL) aumenta cada año. Entre este grupo diverso de estudiantes, se encuentran estudiantes con limitaciones lingüísticas. Donde su evaluación presenta desafíos significativos para los instructores de inglés como segundo idioma, educación general y educación especial. Estos desafíos, son ostentados debido a que las etapas que pasan los estudiantes de *English Language Learner* (ELL) en el transcurso de dominio de habilidades en el inglés como segundo idioma, pueden parecerse a los signos de una discapacidad de aprendizaje (Case y Taylor 2005). Distinguir la población de ELL, con discapacidades de aprendizaje de aquellos estudiantes que no presentan una discapacidad de aprendizaje es muy complicado, debido a que ambos grupos comparten características similares. Entre estas características, se encuentran la dificultad en la comprensión, el seguir instrucciones y completar las tareas. Este proceso se complica aún más por la multiplicidad de factores que influyen en el rendimiento de los estudiantes. Por lo tanto, se le recomienda al docente conocer estas características individuales de cada estudiante de ELL para que de esta manera puedan identificar adecuadamente a aquellos que tienen discapacidades de aprendizaje que requiere servicios especiales (Chu, S.-Y., y Flores, S., 2011).

El hecho de que los estudiantes de ESL y ELL continúen estando excesivamente representados en los programas de educación especial es un testimonio de la necesidad de una comprensión más clara de los factores que los educadores deben considerar antes de recomendar a un estudiante con dominio limitado en inglés para recibir servicios de educación especial (Artiles, A., & Ortiz, A., 2002). Aunque los maestros, pueden consultar algunas de las pruebas estandarizadas diseñadas

para medir la presencia de discapacidades de aprendizaje, no existe una medida para separar y distinguir lo que es discapacidad de aprendizaje de la diferencia de la adquisición del idioma.

Existe una variedad de métodos de evaluación, los cuales sirven para la identificación de los estudiantes con discapacidades de aprendizaje. Entre ellos se encuentran: las discrepancias en el rendimiento de IQ, el bajo rendimiento académico, las diferencias intraindividuales, las evaluaciones dinámicas y la respuesta a la intervención. Cada método debido a sus diferencias de evaluación, puede reflejar clasificaciones implícitas para la identificación de un problema de aprendizaje (Chu, S.-Y., & Flores, S., 2011). Es importante destacar que la discapacidad de aprendizaje se basa en una discrepancia entre la capacidad intelectual de un estudiante y el rendimiento académico (Case R. y Taylor S., 2005). De acuerdo con los requisitos de la definición de discapacidad de aprendizaje de Case & Taylor, la instrucción debe tener una base científica. Mientras Chu, S. – Y., Flores (2011) definen el problema de aprendizaje como un trastorno en más de un proceso psicológico básico donde se compromete la comprensión o el uso del lenguaje, hablado o escrito, y que puede manifestarse en una capacidad efectiva para escuchar, pensar, hablar, leer, escribir, deletrear o hacer cálculos matemáticos, *Individuals with Dissabilities Act*. IDEA, (2004) como se citó en (*English Language Learners with Learning Dissabilities*, 2011).

La carta circular Núm. 20-2015-2016 del Departamento de Educación de Puerto Rico, (DEPR), Política Pública para la enseñanza de estudiantes inmigrantes o con limitaciones lingüísticas en español, establece que en PR las escuelas públicas reciben estudiantes que provienen de lugares donde el español, no es su lengua dominante o tienen una cultura diferente. Debido a las diferencias culturales se establece el Programa de Título 111, *Language Instruction for Limited Spanish Proficient and Inmigrant Students*, (Limitaciones Lingüísticas LLE). El

programa funciona como eje principal para brindar servicios académicos y de apoyo a estos estudiantes. De esta forma, se garantiza que las estudiantes desarrollen una competencia comunicativa adecuada que les permita la adquisición de los conocimientos en todas las áreas curriculares en la escuela pública puertorriqueña.

La base del programa es tomar en consideración las necesidades del estudiante y utilizar estrategias basadas en evidencia científica que garantiza un ambiente seguro para el aprendizaje. La carta circular establece la participación de los estudiantes inmigrantes con limitaciones lingüísticas en el español en las pruebas de medición y evaluación para la transformación académica de Puerto Rico conocidas como las Pruebas META-PR. Toda la población de estudiantes clasificados como LLE, incluso aquellos estudiantes con menos de doce meses de haberse matriculado en el sistema educativo puertorriqueño tienen que participar de las Pruebas META-PR, al igual que el resto de las estudiantes del sistema; incluyendo la materia de español. Esta misma población de estudiantes continuará recibiendo servicios de LLE hasta demostrar un dominio del español.

Los resultados de las pruebas META al finalizar el año académico 2017 fueron de bajo rendimiento académico. El Departamento de Educación presentó los resultados de las pruebas Meta-PR en el artículo, *Bajo desempeño en el estudiantado en las pruebas Meta*, por Keila López Alicea (2018) donde reveló que el 41 % de los estudiantes dominó las destrezas de la prueba de inglés. Al compararse con los resultados de las pruebas del año académico 2016, hubo una disminución de un punto porcentual. Estos resultados según el Departamento de Educación de PR se encuentran por debajo de lo establecido en el plan longitudinal del DEPR, autorizado por el gobierno Federal cual debe efectuar con las prácticas de la ley Federal *Every Student Succeeds Act* (2016) ESSA por sus siglas en inglés. La menor brecha presentada fue en la prueba de inglés,

donde el 41 % demostró un dominio de las destrezas, mientras que la meta establecida por el Departamento de Educación de PR era de un 49 por ciento. Sin embargo, la meta de la prueba de español era alcanzar un 55 por ciento, el cual no fue alcanzado. Román (2016) mencionó de forma alarmante que los resultados de las pruebas META- PR han bajado cada año académico.

Planteamiento del problema

Estados Unidos de Norte América, conocida como la nación más culturalmente diversa por atender a los estudiantes con discapacidades que tienen un dominio limitado en el inglés los distritos escolares se enfrentan a uno de los más grandes desafíos de esta gran nación. Uno de los desafíos más encontrados dentro de la población de aprendices de inglés como segundo idioma, conocidos como ELL, por sus siglas en inglés, es la distinción entre el dominio limitado del lenguaje y un problema específico de aprendizaje dentro del estudiantado. Esto ocasiona diferentes polémicas sobre el lenguaje de instrucción que deben de recibir para promover el dominio del inglés como segundo idioma. La literatura respalda la idea de que el idioma nativo, conocido como L1, es el mejor medio para trabajar con estudiantes de la población de ELL debido a que aumenta la capacidad del niño para comunicarse en un segundo idioma (Brice y Roseberry-Mckibbin 2001).

Jim Cummings como se citó en Díaz-Rico y Weed (2006) en *Crosscultural Language and Academic Development Handbook*, en su investigación acerca de la adquisición de un segundo idioma, fomenta que el ser bilingüe es una ventaja cognitiva y que el conocimiento de la primera lengua proporciona una base para lograr la adquisición de una segunda lengua. De igual manera la educación bilingüe ha recibido varias críticas sobre educar a los niños aprendices de inglés en su lengua materna. La estipulación es que esto reduce su oportunidad de adquirir el inglés como segunda lengua. Este argumento asume que la competencia en su segundo idioma,

conocido como L2, es separada de la competencia en su L1, lengua materna, y que el contenido y destrezas aprendidas en su L1 no pueden ser transferidas a su L2. A esta noción Jim Cummings lo tituló *separate underlying proficiency*, conocida como SUP. En contraste, Cumming afirmó que los fundamentos de la cognición y el lenguaje, una vez aprendidos en el idioma primario, L1, forman una base de aprendizaje posterior en cualquier idioma.

Muchos problemas pueden ocurrir como consecuencia de que estos estudiantes no reciben instrucción tanto en su idioma nativo (L1) como en su segundo idioma (L2). Algunos de los problemas principales son: 1) retraso del idioma tanto en el L1 como en el L2; 2) retraso en la adquisición de habilidades de lectura tanto en el idioma nativo como en el segundo idioma; 3) problemas de aprendizaje relacionados con la falta de instrucción y la transición apropiada del idioma nativo al segundo idioma; 4) problemas de comportamiento asociados con experiencias de fracaso en la educación regular o especial; 5) mayor número de estudiantes en riesgo y que abandonan la escuela debido a la falta de instrucción adecuada en L1 y L2; 6) problemas de identidad cultural; y 7) problemas de baja autoestima asociados con factores culturales (Maldonado, 2009).

Muchos casos de esta población de estudiantes con limitaciones lingüísticas son clasificados con problemas de aprendizaje. Los servicios ofrecidos en educación especial para esta población son atendidos en salones recursos o salones a tiempo completo. Lo cual no necesariamente, es la mejor opción para las necesidades de limitaciones lingüísticas que enfrenta estos estudiantes. La población de estudiantes ELL ha aumentado significativamente en todas las escuelas a lo largo de los años. No solo ha aumentado la población de estudiantes ELL, sino que ha aumentado el número de estudiantes ELL en educación especial (Pichardo, 2014).

La población de ELL están representados dentro de educación especial de una manera desproporcionada debido a que son referidos a educación especial antes de evaluar y referir a un programa que sea modificado de una manera adecuada para satisfacer las necesidades apropiadas que ayuden a facilitar la adquisición de un segundo idioma, (Huang, J, Clarke, K, Milczarski, E. Raby, C., 2011). Otra gran parte del problema sobre la identificación de los estudiantes ELL, se debe a las diferencias de idioma y la falta de apoyo lingüístico en distritos escolares. Los datos muestran que el exceso de representación está vinculados al tamaño de la población ELL en los distritos escolares, la cantidad de programas de apoyo lingüístico disponibles, la falta de capacitación de los profesionales bilingües, y la amplitud de diferentes idiomas nativos de esta población.

Cuando se identifica un aumento en la población de ELL con poco o ningún apoyo a través de los programas de idiomas, más estudiantes tienden a ser clasificados como estudiantes con problemas de aprendizaje y no con una limitación lingüística. Además, a medida que la población de ELL pasa de las escuelas elemental a las secundarias, es más probable que se continúen identifiquen erróneamente (Beebe y Nishimura, 2016).

El artículo *Rights of limited English Proficiency students with disabilities and their parents* por Beebe y Nishimura (2016), informan que en diferentes casos de estudiantes de ELL se identifican erróneamente debido a la incapacidad de identificación de conflictos educativos. Estos estudiantes que presentan dificultades académicas se clasifican en una o en varias de las siguientes dificultades: aquellos que presentan dificultades debido al entorno de enseñanza-aprendizaje, aquellos con dificultades académicas que no presentan ninguna relación con limitaciones lingüísticas y por último los estudiantes que son evaluados y se ha encontrado tener un problema más allá del dominio lingüístico. En la población ELL, cual continúa creciendo, la

colocación de ELL en educación especial se debe a la inhabilidad de distinguir entre estos tres tipos de dificultades. Los estudiantes ELL son elegibles para educación especial si se presenta un nivel bajo de competencia en su idioma nativo o el inglés, en lugar de la presencia de una discapacidad de aprendizaje.

Una de las causas donde el docente puede encontrarse incapaz de distinguir entre las dificultades de ELL es causado por signos de frustración presentado en todas las dificultades académicas y aquellos que intentan aprender un segundo idioma. Los ELL se encuentran en una lucha continua con el lenguaje y los conceptos académicos de nivel de grado donde pueden tener dificultades para prestar atención o retener información. En el artículo *The Assessment of English language learners with learning disabilities: issues, concerns and implications*, Huang, J., Clarke, K., Milczarski, E., Raby, C. (2011), destacaron que la escuela y los educadores están teniendo dificultades para determinar la diferencia entre adquirir un segundo idioma y una discapacidad de aprendizaje basada en el idioma.

Objetivos del estudio:

Esta investigación documental tuvo como propósito lograr los siguientes objetivos:

1. Identificar los retos y oportunidades de aprendizaje para la población de aprendices de inglés como segundo idioma.
2. Identificar cuáles son las estrategias más efectivas para el avalúo de la población de ELL.
3. Indagar si el docente está preparado para evaluar y ubicar a los estudiantes con problemas de adquisición de un segundo idioma.

Justificación de la investigación:

La siguiente investigación documental tiene como propósito presentar hallazgos sobre la distinción entre estudiantes de inglés como segundo idioma, y estudiantes que presentan un dominio limitado que impida la adquisición del inglés. Se presentará los retos en el aprendizaje que afronta esta la población de ELL y sugerencias para mejorar el proceso de enseñanza y aprendizaje. A esta situación, se le añadió la preparación de maestro para evaluar si están lo suficientemente capacitados para ubicar y atender a los estudiantes con problemas de adquisición de un segundo idioma.

De acuerdo con la Carta Circular número 23-2015-2016, Política Pública sobre las pruebas de certificación de maestros (PCMAS), las pruebas conocidas como PCMAS son un requisito para solicitar y obtener un certificado regular de maestro en Puerto Rico desde el 1992. El estudiante aspirador a maestro debe obtener una certificación del Departamento de Educación de Puerto Rico después de haber aprobado las pruebas. El estudiante aspirador a maestro de inglés en Puerto Rico debe tener un certificado de educación elemental en el área y aprobar la PCMAS regulares junto con la situación pedagógica para el nivel elemental y aprobar la prueba de especialidad en inglés. Otras áreas que no requieren una certificación por nivel se encuentran educación especial, salud escolar, bellas artes, Educación Física, educación física adaptada, educación bilingüe, idiomas extranjeros y maestro recurso en el uso de la computadora. Simplemente deben aprobar la PCMAS regulares junto a la situación pedagógica para el nivel elemental o el nivel secundario, de acuerdo con su preparación es el requisito mínimo para obtener una certificación del Departamento de Educación de Puerto Rico.

A el aspirante maestro en el área de inglés en Puerto Rico se le exige una especialidad en el área adicional a la aprobación de PCMAS, mientras que en el área de educación especial no es

necesario la certificación especializada en el área. Esto da paso muchas polémicas debido la cantidad de estudiantes que son enviados a recibir servicios de educación especial enviados por un maestro no bilingüe sin la capacidad de distinguir sobre limitaciones lingüísticas y problemas específicos de aprendizaje. La necesidad de alcanzar un dominio de una segunda lengua y la clasificación errónea de la población de ELL es una de las principales causas por la cual esta población sigue en excesivo crecimiento.

Preguntas de investigación

1. ¿Cuáles son los retos y oportunidades de aprendizaje para la población de ELL?
2. ¿Cuáles estrategias son consideradas más efectivos para mejorar la evaluación de ELL?
3. ¿Está preparado el docente para evaluar y ubicar al estudiante ELL?

Delimitaciones del estudio

Los documentos analizados en esta propuesta de investigación documental se limitaron a artículos informativos e investigativos dirigidos a la población de estudiantes recibiendo ayuda académica para la comprensión y la competencia del idioma inglés como segundo idioma. Se analizó y presentó literatura sobre diferentes polémicas de instrucción en la enseñanza para la adquisición del inglés como segundo idioma y representación de esta población bajo Educación Especial en Puerto Rico. Adicional, se presentaron algunas sugerencias consideradas como más efectivas para la adquisición de inglés como segundo idioma. Se deseó mostrar los retos de identificación y ubicación en la enseñanza para la adquisición del inglés como segundo idioma. El enfoque es enseñar las polémicas de la enseñanza del inglés como segundo idioma y mostrar algunas de las teorías más importantes que vinculan la lengua materna con la adquisición de una segunda lengua.

Definición de los términos

A continuación, se presenta una breve definición de los términos utilizados en esta investigación documental. Las definiciones fueron obtenidas del *The Journal of Educational Issues of Language Minority Students*, (1994), por Jorge A. Maldonado, Ed.D. Profesor asistente de Educación Especial en el Departamento de Educación de la Universidad de Puerto Rico en Rio Piedras, Puerto Rico.

1. ESL- abreviación para inglés como segundo idioma
2. ELL- abreviación de aprendiz del idioma inglés
3. L1- abreviación de lengua Materna
4. L2- abreviación de segundo idioma

CAPÍTULO II

REVISIÓN DE LITERATURA

Introducción

El siguiente capítulo presentó a través de la revisión de literatura, la importancia de la enseñanza en inglés como segundo idioma en estudiantes con limitaciones lingüísticas para lograr la adquisición del inglés. Se expondrán las leyes, reglamentos, teorías y artículos que forman parte de un marco teórico que va desde fundamentos curriculares y estrategias de enseñanza de *National Clearinghouse for English Language Acquisition*, NCELA, por sus siglas en inglés. El objetivo fue el de identificar las áreas de reto y mejoramiento para responder a una mejor calidad de enseñanza y aprendizaje para la población de ELL alcanzar la adquisición del inglés como segundo idioma.

Marco Teórico

Los principios establecidos en la carta circular número 16-2016-2017 del Departamento de Educación de Puerto Rico, Política Pública sobre el contenido curricular del programa de inglés para todas las escuelas públicas primarias y secundarias, destaca unos principios básicos para el programa de inglés en Puerto Rico. Se encuentran los siguientes: 1) la instrucción debe proveer un aprendizaje positivo en un ambiente adecuado para que el estudiante pueda adquirir el lenguaje elegido (*Krashen's Affective Filter*); 2) la instrucción debe retar al estudiante en sus habilidades intelectuales y sirva como guía al desarrollo del segundo idioma (ESL) en su zona próxima de desarrollo (*Vygotsky's Zone of Proximal Development*) para lograr su máximo potencial; 3) la capacidad para la adquisición del segundo idioma requiere que los estudiantes sean proficientes en su idioma nativo (*Krashen's Input Hypothesis*); 4) la instrucción está basada en la investigación científica del proceso de avaluó, evaluación y medición 5) la instrucción

utiliza materiales auténticos y desarrolla actividades y enfoques dirigidos a las inteligencias múltiples (*Gardner, H.*), los estilos de aprendizaje (*Oxford, R.*) y las estrategias educativas (*Tomlinson's Differentiated Instruction*).

La carta circular número 16-2016-2017, vincula teorías de los principios establecidos por los lingüistas, Krashen, *Affective Filter*, *Vygotsky's Zone of Proximal Development* y la instrucción basada bajo la investigación científica. Además, enlaza a Noam Chomsky con los conceptos lingüísticos, los cuales facilitan la aplicación de conocimientos para el dominio y aplicación de una segunda lengua. La razón primordial de ofrecer unos principios básicos, además de la amplia influencia de sus teorías para la adquisición de un segundo idioma, es ayudar al docente a desarrollar unas lecciones afines con: 1) Plan Estratégico con Visión Longitudinal; 2) Las normas fundamentales de Puerto Rico, *Core Standards and Expectations* (2014); 3) Mapas Curriculares, *21st Century Skills*, el Modelo de Respuesta a la Intervención (RTI); 4) Integración de la Tecnología (TIC); y 5) el Perfil del Estudiante Graduado de Escuela Superior.

Es esencial dentro del currículo de inglés establecido por el Departamento de Educación de Puerto Rico, que el estudiante esté expuesto a los conceptos del idioma para que pueda aplicar apropiadamente sus conocimientos de su segundo idioma. De esta manera, la planificación de las lecciones debe desarrollarse aplicando el Marco Curricular del Programa de Inglés, los Estándares de Contenido y Expectativas por Grado, los Mapas Curriculares de inglés, las cartas circulares del Programa y la de planificación del proceso de aprendizaje vigente (Carta circular 16-2016-2017).

Los principios básicos son establecidos para originar una instrucción que provea un aprendizaje positivo en un ambiente adecuado para que el estudiante pueda adquirir el lenguaje.

Los principios hacen referencia a la teoría conocida como Krashen's *Affective Filter*. La teoría de Krashen como citó Mori Mori (2011) en *From a perspective on foreign language learning anxiety to develop an affective tutoring system* (2015) explicó la importancia de las diferencias individuales durante el proceso de la adquisición de un segundo idioma. Algunos de los elementos que están presentes durante el proceso de la adquisición de un segundo idioma, no son asociados con factores lingüísticos, sino con factores afectivos como lo es la motivación, la ansiedad, las actitudes y las percepciones de los estudiantes. Las estrategias utilizadas por el docente pueden desencadenar en estos factores afectivos e impedir la adquisición del segundo idioma (Lin, Chao y Huang, 2015). Krashen (1981) en su teoría *Affective Filter* destacó que durante el proceso de enseñanza y aprendizaje se puede presentar un tipo de obstáculo psicológico que evita que los estudiantes absorban completamente la información comprensible disponible para la adquisición de un segundo idioma (Ni, 2012).

De igual manera, el Departamento de Educación de Puerto Rico implementa la necesidad de ofrecer una instrucción que rete al estudiante en sus habilidades intelectuales y sirva como guía para el desarrollo del segundo idioma (ESL) en su zona próxima de desarrollo conocida como Vygotsky's *Zone of Proximal Development*, (ZPD), Carta Circular 16-2016-2017. La zona de desarrollo próximo se enfoca en lo que el estudiante puede lograr con asistencia. No necesariamente, se puede observar el desarrollo de habilidades en el desempeño, pero si puede, reflejarse en la calidad de la asistencia requerida (Lantolf et al., 2014) como se citó en *Written Corrective Feedback: The need for collaboration and multidirectional interaction* (Carr, 2018).

Al igual que los lingüistas anteriormente mencionados, se hizo referencia a Noam Chomsky (1965) quien influyó en el desarrollo de otras áreas de la adquisición del lenguaje como lo es la gramática. Propuso en su teoría conocida como "el enfoque nativista", que el

conocimiento innato de las lenguas se encuentra en una caja metafórica en el cerebro al que llamó dispositivo de adquisición de lenguaje (LAD) (Roa, I. Castro, J. Lagos, M., 2014). De manera similar al conocimiento innato de Chomsky, Krashen (1981) sugirió en su hipótesis del “orden natural”, donde declara que los seres humanos adquirieron algunos aspectos gramaticales del lenguaje antes que otros. Además, enfatizó que el orden en el que se aprende una segunda lengua es similar al orden de la adquisición de la primera lengua. Este orden en el aprendizaje tiende a ser independiente de la edad del alumno, los antecedentes de la lengua materna y condiciones de exposición.

El Programa de Inglés del Departamento de Educación de Puerto Rico está enmarcado en la enseñanza del idioma con enfoques de base científica que le permiten al maestro planificar el aprendizaje con el propósito de satisfacer las necesidades lingüísticas, habilidades intelectuales y los diversos estilos de aprendizaje de los estudiantes. La capacidad para la adquisición del segundo idioma requiere que los estudiantes sean proficientes en su idioma nativo (Carta Circular 16-2016-2017). En resumen, lo establecido por diferentes teorías y los principios básicos determinados por el programa de inglés del Departamento de Puerto Rico, ostenta que los seres humanos pueden adquirir ciertos conceptos de un idioma de manera innata. Lo que representa un reto para la población de ELL en su proceso de adquisición del inglés como segundo idioma.

Otro reto para la población de ELL es el debate sobre la educación bilingüe. Este debate se complica por la falta de comprensión sobre la distinción de la adquisición de un lenguaje y el aprendizaje de un lenguaje. Durante el transcurso de los años diferentes lingüistas han establecido diferencias entre el aprendizaje de un idioma y la adquisición de este. Adquirir un lenguaje, es un proceso subconsciente donde se desconocen las reglas gramaticales, similar a la

adquisición de su lengua materna (L1) para adquirir el lenguaje es esencial la comunicación natural entre compañeros. Por otro lado, el aprendizaje de una segunda lengua no se promueve siendo comunicativo sino como resultado de la enseñanza de reglas del lenguaje (Haynes, J., 2005).

Se debe considerar el rol del estudiante de ELL con limitaciones lingüísticas para la adquisición del inglés y la relación de su idioma materno, el cual juega un papel importante en su desarrollo intelectual, cognitivo y el dominio del inglés como segundo idioma. Desde el inicio de la educación bilingüe, se presentó otro reto para los estudiantes aprendices de inglés. Se discutió sobre cómo la población de ELL, obtendría mejor oportunidad de adquirir un segundo idioma. Si el idioma de enseñanza es ofrecido en su idioma materno o si se debe utilizar el segundo idioma para la mejor adquisición de este. La literatura respaldó de que el idioma nativo o del hogar es el mejor medio para trabajar y aumentar la capacidad del niño para comunicarse en su segundo idioma. La enseñanza en el idioma nativo, puede ser más importante cuando un educador está trabajando con un niño bilingüe con un trastorno del lenguaje (Brice, A. Roseberry-Mckibbin, 2001).

Artiles (2001) en su libro, *English Language Learners With Special Education Needs* mostró que los estudiantes de ELL pueden experimentar dificultades para dominar las habilidades en su lengua materna y que, por lo tanto, deben aprender solo en inglés como su segundo idioma para evitar confundirlos. Brice y Roseberry-McKibbin, (S.F.) en su escrito *Aprendizaje del Inglés como Segundo Idioma, Qué es "normal", qué no lo es*, para *American Speech-Langage-Hearing Association*, indicó que a menos que los niños con discapacidades desarrollen la competencia en el idioma nativo, tendrán problemas para aprender un segundo idioma y además experimentarán dificultades con el desarrollo cognitivo.

Otros factores presentados por Brice y Roseberry-McKibbin (S. F.), es el proceso de adquisición de un segundo idioma donde se puede presentar el fenómeno conocido como pérdida de la lengua natal. Un efecto de la pérdida de la lengua natal es que a medida que aprenden inglés, puede ocurrir que los estudiantes van perdiendo las destrezas y la facilidad de hablar en su idioma nativo, conocido como L1, si el mismo no es practicado. A este efecto, se le conoce como bilingüismo sustractivo, y puede resultar muy perjudicial tanto en lo cognoscitivo como en lo lingüístico para el aprendizaje del niño y para su vida familiar, en especial si los padres hablan sólo L1 y no inglés. Lo ideal sería que el niño experimentara bilingüismo aditivo, y aprendiera inglés mientras se le ayudara a mantener, a practicar su lengua y cultura natal. En otras palabras, si el estudiante presenta alguna dificultad en su primera lengua se le complica más aun la adquisición de un segundo idioma.

Marco Legal

El siguiente marco legal tuvo como objetivo establecer los criterios de elegibilidad de los estudiantes clasificados como ELL bajo la ley ESSA (2016) la cual ha sustituyó, la ley conocida como *No Child Left Behind*, NCLB, conocida por sus siglas en inglés, establecida en el 2001 y conocer los servicios disponibles para esta población bajo la ley de IDEA del 2004.

El presidente Obama firmó la ley *All students Succeed Act*, conocida como ESSA por sus siglas en inglés, el 10 de diciembre de 2015. La siguiente ley permite una legislación que reautoriza la Ley de Educación Primaria y Secundaria (ESEA) de 1965 y reemplaza la ley *No Child Left Behind* la cual fue altamente criticada. La ley ESEA (2016) es la ley federal principal que autoriza el gasto federal para apoyar la educación K-12 y representa el compromiso de la nación con la igualdad de oportunidades educativas para todos los estudiantes,

independientemente de su origen étnico, raza, discapacidad, dominio del inglés o ingresos (Darrow, A.-A.,2016).

Bajo la ley NCLB (2002) se responsabilizó a las escuelas el desempeño de los estudiantes con discapacidades dentro de un currículo general, y el cumplimiento de metas trazadas por sus programas de educación individualizada. NCLB requirió que todas las escuelas públicas que reciben fondos federales administren exámenes estandarizados anualmente a todos los estudiantes incluyendo a los estudiantes diagnosticados con alguna discapacidad (Darrow, A.-A., 2016). Aunque la misma fue derogada aún quedan acciones que responden a ella por su vinculación con la ley ESSA (2016).

De acuerdo con los reglamentos de la ley ESSA (2016) se establece un límite del 1% para todos los estudiantes elegibles de tomar evaluaciones alternativas. El uno por ciento de todos los estudiantes equivale aproximadamente al 10% de los estudiantes con discapacidades. Estas evaluaciones alternativas están destinadas a estudiantes con discapacidades cognitivas graves. Se exige que todo maestro que administre estos exámenes esté capacitado para la administración y evaluación alternativa para poder suministrar las adaptaciones adecuadas que fomente el número de estudiantes con discapacidades sean partícipes en la instrucción general y evaluación de nivel de grado (Darrow, A.-A., 2016).

La ley IDEA (2004) define un niño con una discapacidad como, niños evaluados de acuerdo con las secs. 300.304 a 300.311 que presenten: 1) Retraso mental; 2) Discapacidad auditiva (incluida la sordera); 3) Discapacidad del habla o del lenguaje; 4) Discapacidad visual (incluida la ceguera); 5) Trastorno emocional grave; 6) Un trastorno ortopédico, autismo, lesión cerebral traumática, otro problema de salud; 7) Discapacidad específica de aprendizaje; 8) Sordoceguera o discapacidades múltiples, y por esto necesite servicios de educación especial.

Bajo NCLB clasifica al estudiante con un dominio limitado en inglés si se cumple con los siguientes requisitos:

- 1) Estar en edad de 3 y 21 años.
- 2) Dificultad para hablar, leer, escribir o entender el idioma inglés.
- 3) Incapacidad de alcanzar el nivel competente de rendimiento en evaluaciones del estado.
- 4) La capacidad de lograr con éxito en las aulas donde el idioma de instrucción es el inglés o incapacidad o la incapacidad de participar plenamente en la sociedad.

Archerd, E. (2013) define un problema de aprendizaje como una discapacidad específica de aprendizaje, *“un trastorno en uno o más de los procesos psicológicos donde se ven involucrados la comprensión o el uso del lenguaje, hablado o escrito, que puede manifestarse en una capacidad imperfecta para escuchar, pensar, hablar, leer, escribir, deletrear, o hacer cálculos matemáticos.”*

Según la ley IDEA (2004) los estudiantes deben ser evaluados por una diversidad de herramientas y estrategias de evaluación la cual pueda determinar si necesitan educación especial y servicios relacionados. Las escuelas no pueden usar ninguna medida o evaluación individual como el único criterio que determine si un niño tiene una discapacidad y el programa de educación apropiado para ese niño. Debido a las reglamentaciones de la ley IDEA (2004) es importante destacar que cualquier evaluación utilizada para determinar la discapacidad de un niño debe ser seleccionada y administrada sin discriminación por motivos raciales o culturales. De igual forma, debe ser administrada en el idioma nativo del niño u otro modo de comunicación para garantizar la mayor forma de ejecutar la evaluación. Es esencial proporcionar información precisa sobre lo que el niño sabe y puede hacer académicamente. Muchos instrumentos de prueba tienen versiones especiales que suplen las necesidades de ELL (Archerd, E., 2013).

Los investigadores y los encargados de establecer los fondos federales a escuelas, no están de acuerdo con la manera de clasificar y etiquetar a estos estudiantes como ELL. Bajo la ley federal, a estos niños se les conoce como estudiantes con dominio limitado del inglés o estudiantes LEP, como citó Genesee (2006) en *Bilingual education in the United States: an historical overview and examination of two-way immersion*, (Kim, Y. K., Hutchison, L. A., y Winsler, A., 2015). Estos autores destacaron que esta etiqueta ha sido altamente criticada por centrarse en lo que le falta al niño y atraer la atención sobre el valor del idioma nativo del niño. Los investigadores, atienden este problema utilizando etiquetas alternativas, que incluyen aprendices del idioma inglés (ELL), aprendices del lenguaje dual (DLL) y estudiantes con limitaciones lingüísticas. Estas etiquetas utilizadas para referirse a los servicios que se les brindan a la población de ELL varían debido a que la mayoría de estos servicios denominan de la educación bilingüe. Los programas en donde los ELL son integrados en el salón donde predomina la instrucción en inglés, programas donde la instrucción es ofrecida en español e inglés y programas en donde todos los estudiantes ambos ELL y hablantes nativos del inglés reciben instrucción en inglés y en español, todos estos programas caen bajo educación bilingüe (Kim, Y. K., Hutchison, L. A., y Winsler, A., 2015).

El manejo de parte de las escuelas para atender a la población de ELL y los estudiantes que reciben servicios especiales continúa siendo el mismo. A ambos grupos de estudiantes se les retira del salón de clase regular para trabajar con ellos segregadamente y se les ofrece un seguimiento especial como un subgrupo. Este modo de enseñanza puede hacer una representación errónea de evaluaciones de estudiantes. Un hallazgo preocupante son las clasificaciones de discapacidades más estigmatizadas, como la discapacidad intelectual como el retraso mental y los trastornos emocionales. Lo que presenta una gran preocupación en los

estudiantes que presentan ELL, considerando que los mismos sean diagnosticados erróneamente bajo una discapacidad específica de aprendizaje debido a la dificultad que se presenta para distinguir la adquisición del lenguaje y un trastorno en el lenguaje (Archerd, E., 2013).

Winter, J., Pichardo, B. (2014) establecieron la preocupación de los diagnósticos erróneos en los estudiantes clasificados con ELL. Estos tienen la oportunidad de recibir atención y acceden a algunos servicios especiales. La ley IDEA (2004) establece en sus principios que cada estudiante tiene derecho a que se le diseñe un plan de enseñanza individualizado que ofrezca la oportunidad de atender las diversas necesidades que exhibe un estudiante. Otorgando a su vez, a los padres de los estudiantes ELL que comprendan y aprovechen la resolución de disputas de IDEA para elaborar programas educativos adecuados para sus hijos

Es importante destacar que en Puerto Rico donde el primer idioma es el español, se desarrolla en el Departamento de Educación del país, el Programa de Limitaciones Lingüísticas en español e inmigrantes. La Carta Circular 20-2015-2016, Política Pública para la enseñanza de estudiantes inmigrantes o con limitaciones lingüísticas en español, establece que los estudiantes elegibles para participar de este programa son aquellos que poseen limitaciones lingüísticas en el idioma español (LLE) y estudiantes inmigrantes, según identificados por el DEPR a tenor con los criterios establecidos en el Título III, Parte A de la Ley ESEA, según enmendada. La población de LLE continuará recibiendo servicios hasta que puedan demostrar dominio del español y puedan desempeñarse en las áreas de contenido en igualdad que los demás estudiantes en salones regulares.

Por otra parte, la Carta Circular Núm. 31-2015-2016, Política pública para la redacción del programa educativo individualizado (PEI) en MIPE 2016-2017 para los estudiantes de Educación Especial, del DEPR, establece que el PEI es un documento legal que conlleva análisis

y planificación colaborativa de padres, maestros y especialistas para centralizar las fortalezas y necesidades del estudiante para su desarrollo dentro de un currículo general.

Las áreas que busca desarrollar un PEI son según la carta circular Núm. 31-2015-2016 son: 1) área de habla y lenguaje: incluye aspectos tales como adquisición y uso funcional del lenguaje receptivo y expresivo, así como necesidades del habla tales como articulación, voz y ritmo; 2) las áreas de desarrollo de la lectura, escritura y destrezas matemáticas: incluyen aspectos del apresto para el aprendizaje, así como el desarrollo de las destrezas propias de la lectura, la escritura y las matemáticas; 3) área sensorial: considera el desarrollo de conceptos de integración de estímulos visuales, auditivos, olfato y gusto, táctiles, propioceptivos y vestibulares; 4) área perceptual: incluye aspectos tales como coordinación motriz, coordinación visoespacial, imitación de patrones de movimiento, ubicación de objetos en el espacio, entre otros.

Las áreas antes mencionadas forman parte del plan de enseñanza individualizada conocido como PEI establecido por el Departamento de Educación de Puerto Rico, donde se intenta atender las áreas del desarrollo del lenguaje en lectura y escritura. Un aspecto relevante, es que la clase de inglés no es un área de atención en el desarrollo del PEI. Aun así, para atender dichos estudiantes se creó el programa de limitaciones lingüísticas en español para los inmigrantes donde el español, es su segundo idioma como parte de los servicios en la adquisición del lenguaje. Un programa de inglés como segundo idioma para atender: área de habla y lenguaje, áreas de desarrollo de la lectura y escritura, no es implantado bajo la enseñanza individualizada.

Estrategias para atender la población de ELL

Según *National Clearinghouse for English Language Acquisition* (2015) conocido como NCELA, por sus siglas en inglés, arguyó que los estudiantes ELL representaron el 9% de los estudiantes en los grados K – 12 en los Estados Unidos durante el año escolar 2011-2012, (Miller. R, 2016). La población de ELL puede presentar diferentes dificultades en su proceso de enseñanza aprendizaje como:

1. falta de conocimiento de la cultura prominente junto al lenguaje académico.
2. dificultades de comunicación.
3. oportunidades inadecuadas para utilizar diferentes estilos de aprendizaje por falta de apropiación a la cultura.
4. dificultad para hacer conexiones para aprender nuevo material.

Debido a que los estudiantes de ESL traen al aula diferencias en culturas, en lenguajes y diferentes experiencias en la alfabetización, en ocasiones el docente no se encuentra preparado para identificar estas diferencias en su el proceso de adquisición del inglés como segundo idioma y por esta razón se determina que el estudiante debe ser referido a servicios de educación especial. Escasa literatura puede definir adecuadamente lo que un maestro necesita conocer sobre la adquisición de un segundo idioma antes de recomendarlo a servicios especiales (Case y Taylor, 2005). Las etapas que pasan los estudiantes de ESL en el curso de su desarrollo natural en sus habilidades en el segundo idioma pueden asimilar a un problema de aprendizaje, Gopaul-McNicol, (1998) como se citó en *Language Difference or learning Disability*, (Case y Taylor, 2005).

El proceso se complica aún más por la combinación de factores que influyen en el rendimiento del alumno como lo es la capacidad en el idioma nativo, la instrucción previa y la

alfabetización en inglés. Por todos estos factores presentados, es esencial que los educadores comprendan las características individuales de cada ELL para que de esta manera puedan identificar adecuadamente a quienes tienen discapacidades de aprendizaje y quienes presentan una limitación lingüística (Chu, S.-Y., & Flores, S., 2011).

Uno de los mayores retos para esta población es la identificación entre limitaciones lingüísticas en inglés y un problema de aprendizaje. Las evaluaciones de la población de ELL identificados con problema de aprendizaje incluyen: la falta de precisión y validez, falta de pruebas e imparcialidad y la remisión excesiva de los ELL a la educación especial. La mayoría de estas evaluaciones se basan en los estándares del inglés, el cual es el lenguaje dominante y como resultado es poco probable que esos puntajes sean apropiados, significativos o útiles (Huang, j., Clarke, k., Milczarski, E. y Raby, C., 2011). Estas pruebas deben de ser traducidas al idioma nativo de cada ELL con limitaciones en inglés.

Otro reto para la identificación de ELL con limitaciones lingüísticas, es la traducción de las pruebas. Estas pruebas deben de ser presentadas al alumno sin cambiar su nivel de dificultad. Al mismo tiempo, se encuentra una gran falta de traductores cualificados para ocuparse de esta población específica lo cual apunta a una menor validez de la evaluación y, en última instancia, una menor imparcialidad de la evaluación (Huang, j., Clarke, k., Milczarski, E. y Raby, C., 2011). A pesar de los mandatos legales bajo la Ley de Individuos con Discapacidades (2004) donde se exige que los estudiantes sean evaluados en sus idiomas nativos cuando sea posible y de manera no discriminatoria, sigue existiendo una representación desproporcionada de ELL en programas de educación especial, (Chu, S.-Y., & Flores, S.,2011).

Esta población de estudiantes requiere servicios diseñados que faciliten las necesidades de procesamiento y adquisición de idioma. Estudiantes de ELL con limitaciones lingüísticas en

el inglés, se benefician de una instrucción que responda a las exigencias culturales y lingüísticas de ellos mismos. Las características de instrucción cultural y lingüísticamente deben de proporcionar apoyo para el desarrollo del lenguaje, desarrollar el conocimiento previo de los estudiantes y facilitar el aprendizaje a través de experiencias positivas en el aula (Miller, 2016).

Sugerencias para reinventar el salón de clases

La reautorización de la ley de educación para personas con discapacidades del 1997, *Office of Special Education and Rehabilitations Services*, (1997) refuerza el concepto de educar a los estudiantes con discapacidades en un ambiente menos restrictivo y exigir acceso a un currículo de educación general. Al intentar reforzar la inclusión se supone que las aulas proporcionen un entorno de aprendizaje adecuado para los estudiantes con necesidades especiales identificadas y que los maestros del aula poseen las habilidades, el conocimiento y el deseo de realizar una instrucción apropiada (Fletcher, T. V., Bos, C. S., & Johnson, L. M., 1999).

En el artículo *Accommodating English Language Learners and Learning Disabilities in Bilingual Education Classrooms*, Fletcher, T. V., Bos, C. S., & Johnson, L. M. (1999) argumentaron que los educadores del aula general tienen una compilación de información muy limitada sobre los conocimientos y las habilidades necesarias para implementar enfoques instruccionales especializados cuando los estudiantes sienten estar confundidos, presentan dificultades en las tareas y requieren instrucción especializada. Debido al repertorio limitado de enfoques instruccionales especializados son pocos los docentes que estaban dispuestos a hacer adaptaciones instruccionales en su planificación. Sin embargo, algunas modificaciones pueden ser realizadas con mucha facilidad como lo es: a) proporcionar refuerzo y estímulo, estableciendo una relación personal con el estudiante respetando a los estudiantes en general

como individuos, b) estableciendo rutinas apropiadas o adaptando las estrategias de gestión de las aulas (Fletcher, T. V., Bos, C. S., & Johnson, L. M., 1999).

Otros consejos que se le ofrece al docente para promover el desarrollo del inglés como segundo idioma son: el uso de un amigo bilingüe, para esto se sugiere preparar una tabla de asientos para ayudar a los ELL a aprender los nombres de los compañeros de clase que están sentados cerca. Se le puede ofrecer un amigo bilingüe que le ayude a hacer conexiones entre el alrededor de la escuela y la personas. En el área de vocabulario se aconseja etiquetar el aula como lo es el escritorio, sillas, reloj, etc. con el propósito de usarlas palabras etiquetadas en oraciones todos los días (Cipriano, J., 2011). Utilizar libros con imágenes cuando el objetivo sea enseñar o exponer a los estudiantes a nuevas experiencias académicas. Utilizar libros grandes sobre temas relevantes y lleva a cabo una experiencia de lectura compartida. Se debe promover la lectura en la casa instaurando grabaciones de audios de textos para desarrollar el idioma en la casa y crear fluidez en la lectura. Por último, conectarse a la cultura de los estudiantes ELLs. Utilizando lenguaje corporal los estudiantes pueden demostrar comprensión a través del movimiento como aplaudir cuando se reconoce una palabra clave, entre otros (Cipriano, J., 2011).

Debido a que la población de ELL sigue aumentando cada vez más rápido, el enfoque de la instrucción debe de ser en la habilidad del estudiante poder comprender el contenido y no en la aptitud del lenguaje del estudiante. Se le sugiere a los docentes utilizar estrategias para el beneficio de todos (Tissington, L., & LaCour, M., 2010).

Según expuesto por Tissington, L., & LaCour, M. (2010) en el artículo *Strategies and Content areas for Teaching English Language Learners* sugirieron el uso de juegos para de esta manera ayudar a la población de ELL en su enseñanza. Ejemplos: a) El área de matemáticas

puede ser adaptada cinestésicamente, los estudiantes pueden utilizar sus brazos, manos y piernas para poder medir diferentes objetos y de igual manera se puede incorporar ritmos y patrones; b) en adición a estrategias de movimiento se puede incorporar la música para estimular los ELLs que luchan con el desarrollo del lenguaje; c) el vocabulario de conceptos básicos sobre la música, al igual que con otras áreas de contenido, puede enseñarse con signos o gestos con las manos, juegos de palabras, cantos y canciones. Otros ejemplos de una herramienta de enseñanza para estudiantes ELL es usar música con repetición; d) en el área de las ciencias para la mejor instrucción de los ELL debe determinar destrezas y conceptos apropiadas, actividades específicas que incluyan conocimientos previos de los estudiantes; e) evaluar apropiadamente el aprendizaje de los estudiantes. Otra estrategia, que ayuda a fomentar el desarrollo del lenguaje es utilizar diagramas de Venn, organizadores gráficos etc. De igual manera es importante destacar que al momento de crear una evaluación, el docente debe estar consciente de incluir acomodos para el desarrollo del lenguaje.

Case y Taylor (2005) apoyaron tres sugerencias que ayudan a reinventar el entorno del salón para que sea favorable para la adquisición del inglés como segundo idioma y puedan incorporar a la instrucción sin intervención especial. En primer lugar, el acceso a la lectura, los estudiantes que llegan a la escuela alfabetizados en la lectura en su lengua materna, L1, comienzan con más ventajas de aquellos que no son alfabetizados. Los docentes tienen que tomar en cuenta las diferencias en cómo se construyen las relaciones de sonido y letra en diferentes idiomas. Los estudiantes que hablan español, un idioma con una fuerte relación entre el sonido y letra, pueden tener dificultades con la decodificación en el inglés debido a que el idioma mantiene una relación frágil entre las letras y los sonidos. En segundo lugar, el acceso al lenguaje oral, exponer al estudiante al lenguaje oral es lograr que el estudiante pueda procesar la

información. El maestro ayuda al procesamiento de información del estudiante disminuyendo el ritmo de enunciación y concentrarse en pronunciar palabras con más claridad. Por último, en el salón de clases se fomente la interacción social entre el estudiante nativo del inglés y los estudiantes de ELL.

Áreas de mejoramiento y estrategias en el proceso de enseñanza y aprendizaje a estudiantes ELL

Según el Centro Nacional de Estadísticas de Educación presenta que en el año académico 2012-2013, el 9.2 por ciento de los estudiantes de escuelas públicas en los E. U. formaban parte de la población de aprendices de inglés, ELL. Se espera que esta población de estudiantes ELL aumenten en el futuro. En *Understanding English Language Learners*, N. A., (2016) se hizo referencia a la página de internet colorincolorado.org señalando que la población de ELL representarán el 40 por ciento de la población en edad escolar en los Estados Unidos para el año 2030. Además, presentaron estadísticas sobre la representación y el aumento de esta gran población de ELL de la Asociación Nacional de Educación y *Council-for-learning-disabilities.org*, donde informaron que:

- ✓ 75% de los estudiantes ELL son de habla español como primer idioma
- ✓ Solo el 29% de los estudiantes ELL obtuvieron un puntaje igual o superior al nivel básico en el área de la lectura en comparación con el 75% de la población no ELL.
- ✓ Las tasas de deserción escolar de ELL son excesivamente altas.
- ✓ 5% de los estudiantes de escuelas públicas presentan una discapacidad de aprendizaje y el 50% de los estudiantes tienen una discapacidad basada en el lenguaje.

Dado los siguientes porcentajes sobre la representación y rendimiento de la población de ELL, en las escuelas públicas de E. U. se puede cuestionar si el sistema educativo está

atendiendo las necesidades de esta población para alcanzar, no solamente mejores puntuaciones en pruebas estandarizadas, sino lograr una mejoría en su rendimiento. *Education Evaluation and Regional Assistance*, NCEERA por sus siglas en inglés, como se citó en *Understanding English language learners*, N. A., (2016) indicó que no hay un método específico para diferenciar los estudiantes que tienen dificultades en áreas lingüísticas y los que tienen discapacidades de aprendizaje, pero si hay unas exigencias y recomendaciones para el docente. Es necesario, que el docente esté capacitado para identificar comportamientos típicos durante el proceso de adquisición de inglés dentro de la sala de clase. Además, establecieron que debido a los estudiantes con dominio limitado en idiomas se pueden presentar problemas para descifrar el lenguaje, escuchar y seguir instrucciones. Según Roseberry-Mckibbin, C. y Brice, A. (S.F.) las condiciones ideales para que el alumno tenga oportunidades efectivas de aprendizaje en inglés es impartir la instrucción el 90% en su lengua materna y 10% en inglés en los grados primarios como Kindergarten y Primer Grado. Al alumno presentar más dominio en el idioma, se reduce a un 50% en su lengua materna y 50% en inglés para el Sexto Grado. Los alumnos que se encuentran en este estilo de aprendizaje bilingüe han mostrado tener un aprovechamiento académico más alto debido a que logran dominar el idioma y pueden establecer bases conceptuales y lingüísticas.

El docente para ayudar el proceso de adquisición de una segunda lengua puede utilizar diferentes estrategias como limitar la cantidad de palabras incluidas en las instrucciones, dividir las instrucciones a seguir y hasta aprender palabras claves en el idioma nativo del estudiante. Adicional, el docente debe promover la autoestima, debido a que en ocasiones puede presentarse la falta de motivación o sentirse desalentados dentro del proceso enseñanza y aprendizaje. Se recomienda conocer los gustos del estudiante, para así involucrarlos dentro del proceso y

planificación de enseñanza de inglés como segundo idioma (*Understanding English Language Learners*, 2016).

En las escuelas, distritos y diferentes estados de E. U., se encontraron dos grandes factores que condujeron a los docentes a hacer una identificación errónea entre los ELL y estudiantes con un problema de aprendizaje. Uno de estos factores fue la falta de comprensión por parte del docente donde se dirige sus incógnitas al por qué la población de ELL no progresa adecuadamente y cómo los procesos de referidos a educación especial están diseñados de manera deficiente como se citó en *Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice* (Burr. E, Hass, E., Ferriere, K., 2015).

Otro aspecto agravante, es la distinción de los estudiantes con discapacidades de aprendizaje, y es más complicado cuando se refiere a los estudiantes que aprenden inglés como segundo idioma. Se establecen los siguientes procesos para determinar un problema de aprendizaje y la ubicación de ELL destacados en *Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice*, (Burr. E, Hass, E. Ferriere, K.,2015). Estos son: a) programa de enseñanza individualizada conocido como un programa desarrollado por el equipo de educación especial de la escuela con la participación de los padres del estudiante y que establece metas académicas detalladas junto con el método para ser alcanzadas; b) exámenes de IQ- sirve para identificar estudiantes con algún problema de aprendizaje. Determina si existe alguna discrepancia entre las calificaciones y una prueba de rendimiento estandarizada; c) un problema de aprendizaje es una condición neurológica cual interfiere con la capacidad del estudiante a almacenar, procesar o producir información que afecte habilidades de lectura, escritura, deletreo, hacer cálculos matemáticos,

atención, memoria e interacciones sociales; d) proporcionar un ambiente menos restrictivo ayuda a los estudiantes con algún problema de aprendizaje que reciban su educación en un ambiente regular acompañados de estudiantes sin discapacidades y que no sean aislados de clases regulares, solo por recibir servicios de educación especial; e) respuesta a la intervención es un sistema compuesto de tres niveles para ayudar a aumentar el enfoque y la intensidad de las intervenciones a la medida que el estudiante se encuentre por debajo de las expectativas mínimas establecidas en su nivel de instrucción.

La estrategia de respuesta a la intervención conocida como RTI, por sus siglas en inglés, su primer nivel, se relaciona con la práctica de instrucción basada en la investigación para todo tipo de estudiantes en una sola clase. El nivel dos, se compone de una instrucción dirigido a un grupo más pequeño para hacer una instrucción diferenciada. Por último, el nivel tres, es una intervención individualizada más parecida a una evaluación para determinar servicios de educación especial como lo es el apoyo y otros programas individualizados, *Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice*, (Burr, E, Hass, E. Ferriere, K. 2015). Existen otros programas de apoyo para la población de ELL como son los criterios de programa de salida, el cual establece el fin de la participación de los estudiantes de inglés con problema de aprendizaje que difieren de los criterios de salida para estudiantes de inglés sin discapacidades de aprendizaje. Acomodos en las pruebas, es indispensable ofrecer acomodos que puedan brindar ayuda para el estudiante tanto para el idioma y para aquellos con un problema de aprendizaje.

El desarrollo profesional sirve como ayuda al docente a mitigar problemas relacionados con los referidos y servicios a los ELL que pueden presentar tener un problema de aprendizaje. Es importante mencionar que el desarrollo profesional no garantiza la efectividad de

identificación de un estudiante de ELL con un problema específico de aprendizaje simplemente se sugieren diferentes recomendaciones para el mejoramiento del proceso, *Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice* (Burr. E, Hass, E. Ferriere, K., 2015). Dentro de las recomendaciones para el mejoramiento de estrategias en el proceso de referidos a educación especial se encuentran:

- ✓ Evaluaciones formales e informales adecuadas.
- ✓ Docente capacitado en la comprensión y evaluación del proceso de adquisición de un segundo idioma y las discapacidades de aprendizaje y cómo ambas poblaciones se interceden.
- ✓ Comprensión en el rol de los antecedentes cultural pueden influir en el comportamiento durante el proceso de adquisición.
- ✓ Obtener herramientas para tener una comunicación efectiva con los padres.
- ✓ Las estrategias de instrucción sean apropiadamente adaptadas en cada etapa del desarrollo del lenguaje.
- ✓ Conocimiento del desarrollo típico y atípico del lenguaje y alfabetización de los estudiantes de inglés.
- ✓ Implementación de estrategias de intervención temprana para ELL en lectura y matemáticas.
- ✓ Destrezas en el manejo del aula.
- ✓ Acomodos durante las pruebas y en el salón para la población de ELL.
- ✓ Colaboración de colegas docentes que atienden la población de ELL.
- ✓ Determinación de elegibilidad para ELL y estudiantes con problemas específicos de aprendizaje.

- ✓ Seguimiento de servicios.

Debido a que las leyes federales ordenan claramente una evaluación imparcial, no discriminatoria y apropiada para los ELL, se recomienda que RTI sea parte del proceso de identificación para abordar sobre la representación desproporcionada de los ELL en educación especial. Los procesos de administración de evaluaciones se han convertido en uno de los mayores retos debido a que los estudiantes con problemas específicos de aprendizaje y la población de ELL pueden compartir muchas características como la falta de motivación, la baja autoestima y las habilidades deficientes del lenguaje oral. En la actualidad, se presentan dos enfoques de evaluación utilizados para identificar a los estudiantes con problemas específicos de aprendizaje, la discrepancia de IQ y RTI, *Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice*, (Burr, E, Hass, E, Ferriere, K., 2015). Una fórmula común, que sí es utilizada para definir una discapacidad de aprendizaje es el cálculo de la diferencia entre el logro académico de un estudiante y su potencial real determinado por la prueba de IQ. Si la discrepancia es suficiente, entonces se dice que el niño tiene una discapacidad de aprendizaje (Siegel, L. S. 2003).

El uso de RTI puede beneficiar a los docentes a seleccionar las mejores intervenciones posibles para los ELL e intentar reducir el número de estudiantes evaluados para educación especial y evitar una representación excesiva de los ELL para servicios especiales. Por otro lado, se presentan limitaciones de uso de RTI. Por ejemplo, la respuesta a la intervención no considera las variables ambientales y culturales que pueden influir en las respuestas de los estudiantes a la intervención o las habilidades de los educadores para asegurar la fidelidad de la implementación, (Beebe y Florick Nishimura, 2016). Se debe destacar que este enfoque no proporciona una

investigación con base científica sobre la población de ELL, pero sí pretende beneficiar estudiantes de orígenes lingüísticamente diversos.

Como respuesta a la intervención, según la literatura, existen estrategias instruccionales, como lo es ofrecer pistas contextuales adicionales para fomentar la lectura, debido a que pueden ayudar a los maestros a distinguir entre los problemas en el desarrollo del lenguaje y los problemas de aprendizaje antes de hacer una recomendación formal de educación especial, *Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice*, (Burr. E, Hass, E. Ferriere, K.,2015). Adicional, estos autores arguyeron, que estas estrategias de instrucción pueden reducir la cantidad de referencias innecesarias y proporcionar información sobre las necesidades de los estudiantes cuando se evidencie un referido. Aunque se puede utilizar respuesta a la intervención como estrategia instruccional para ayudar el proceso, no se han encontrado estudio suficiente que hayan examinado específicamente esta afirmación.

Otro enfoque previo a la remisión de referidos a educación especial es el uso de equipos de estudios infantiles, *Child study teams*, conocidos como equipos de asistencia de maestros o equipos de asistencia de intervención. El propósito de estos equipos es ayudar a los maestros en sus decisiones de instrucción antes de realizar una remisión formal para servicios de educación especial. Los equipos de estudio infantil deben incluir miembros con experiencia y capacitados para asistir en la adquisición de un segundo idioma, integrar la cultura del aprendiz, identificar problemas de aprendizaje en los progresos de la lectura y la escritura, que asesoran a los maestros sobre las estrategias de pre-referencia apropiadas, *Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice*, (Burr. E, Hass, E. Ferriere, K., 2015).

El equipar el salón de clase con docentes que tengan conciencia cultural y capacidad de respuesta a la intervención es una estrategia recomendada y una práctica basada en la evidencia. (Beebe, S., & Florick Nishimura, C., 2016). Estas estrategias de intervención temprana, los equipos de estudio de niños ayudan a los maestros a encontrar alternativas para sus estudiantes aprendices de inglés de manera cultural y lingüística. El uso de programas culturalmente sensibles muestra un alto rendimiento entre los estudiantes culturalmente diversos. (Beebe, S., & Florick Nishimura, C.,2016).

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA

A través de este capítulo se presentó el diseño metodológico de la investigación documental acerca de la enseñanza en inglés como segundo idioma en estudiantes con problemas de adquisición del idioma: Retos y Oportunidades de mejoramiento en el proceso enseñanza y aprendizaje. Destaca, Ponce O., (2016) que la investigación de estilo documental emerge como una herramienta para integrar conocimientos y generar nuevos entendimientos de manera científica que puedan contribuir para el desarrollo de la educación.

La presente investigación de estilo documental fue desarrollada a través de la revisión de literatura con el fin de analizar la información y dar respuestas a unas interrogantes en torno al tema de investigación, para ofrecer nuevos conocimientos de una población de estudiantes en particular conocidos como ELL. En el plano metodológico se llevó a cabo el análisis de artículos para establecer los retos que afronta la población de los estudiantes de ELL, su ubicación y la distinción entre los estudiantes y su adquisición del inglés como segundo idioma, y aquellos que presentan un dominio limitado que impida la adquisición de este.

Diseño de la investigación

El diseño de investigación emerge como una herramienta para integrar conocimientos y forjar nuevos entendimientos. El diseño de esta investigación fue uno cualitativo con un enfoque explicativo. En el diseño cualitativo de acuerdo con Sampieri, R., Fernández Collado, C., Baptista, M. (2010) se utiliza la acumulación de datos sin medición numérica para poder contestar y afinar preguntas de investigación establecidas. El enfoque de la presente investigación cualitativa fue uno explicativo debido a que se intenta dar respuestas a interrogantes presentando el fenómeno en su realidad por medio de leyes o de teorías (Caus, D.,

S.F.). La presente investigación se enfocó en la revisión y análisis de artículos sobre los retos y áreas de mejoramiento de aprendices de inglés como segundo idioma, su evaluación y distinción entre limitaciones lingüísticas en el idioma y un problema de aprendizaje.

Objetivo de la investigación:

Como propósito de esta investigación documental se estipularon tres objetivos con la intención de investigar los retos y áreas de mejoramiento para la instrucción de inglés como segundo idioma. Estos objetivos fueron utilizados para analizar y presentar áreas de retos más comunes dentro de la población de ELL y ofrecer sugerencias para el mejoramiento de la adquisición del inglés como segundo idioma. Los objetivos establecidos fueron los siguientes:

1. Identificar los retos y oportunidades de aprendizaje para la población de aprendices de inglés como segundo idioma.
2. Identificar cuáles son las estrategias más efectivas para avalúos de la población de ELL.
3. Indagar si el docente está preparado para evaluar y ubicar a los estudiantes con problemas de adquisición de un segundo idioma.

Preguntas de investigación

A través de este estudio documental se hizo fundamental la indagación en la literatura utilizando como guía los siguientes cuestionamientos que delimitaron el contexto del estudio. Las interrogantes establecidas fueron:

1. ¿Cuáles son los retos y oportunidades de aprendizaje para la población de ELL?
2. ¿Qué intervenciones son considerados los más efectivos para mejorar la evaluación de ELL?

3. ¿Está el docente está preparado para evaluar y ubicar a los estudiantes con problemas de adquisición de un segundo idioma?

Proceso de la investigación

En esta investigación documental con enfoque explicativo, se examinaron y analizaron diferentes fuentes de información para explicar su contenido y validar su veracidad. Las fuentes utilizadas fueron de libros, artículos sobre los temas presentados, enfoques en los procesos de evaluación establecido por las leyes ESSA e IDEA (2004). Los datos fueron recolectados y expuestos en la investigación para explicar los retos que afronta esta población, mostrar las estrategias de intervención más efectivas guiadas mediante objetivos. Se hizo imperativo indagar en la literatura utilizando como guía las preguntas que le dieron norte y demarcaron el contexto del estudio.

El primer paso, fue establecer un tema para el desarrollo de esta investigación documental que cumpliera con la expectativa y el interés de la investigadora de presentar los retos en los procesos de evaluación y enseñanza que afronta la población de ELL para alcanzar la adquisición de inglés como segundo idioma. Luego, de establecer un enfoque, surge el tema: La enseñanza en inglés como Segundo Idioma en estudiantes con problemas de adquisición del idioma: Retos y Oportunidades de mejoramiento en el proceso enseñanza y aprendizaje.

El segundo paso, para seguir fue hacer una búsqueda bibliográfica primordialmente por medio de la base de datos de la universidad Ana G. Méndez y Google Académico para intentar contestar interrogantes y establecer objetivos mediante la indagación de la literatura. Se utilizaron diferentes palabras claves para comenzar la búsqueda de datos como lo fue, ELL, limitaciones lingüísticas, estrategias de inglés como segundo idioma e intervenciones para ELL.

El tercer paso, fue la indagación de diferentes fuentes de información para la organización de documentos y presentar una investigación organizada con diferentes estilos de referencias.

En el cuarto paso, se presentó un análisis de referencias más profundas donde permite a la investigadora reflexionar si las interrogantes y objetivos fueron logrados durante el proceso. Por último, la determinación de artículos y análisis de estos fueron estudiados desde el principio de la investigación hasta la presentación de los últimos capítulos.

Análisis de datos

Para analizar los datos se utilizaron diferentes medios, como periódicos en línea, libros impresos, investigaciones, artículos educativos, reportajes, y manuales relacionados con el tema de investigación. Los mismos se accedieron mediante la base de datos de la Universidad Ana G. Méndez y el buscador Google Académico. Además, para la exhaustividad y organización de los datos los mismos se organizaron en forma de tablas con el fin de manejar mejor los datos sin perder de perspectiva el cumplimiento de los objetivos y contestación a las preguntas de investigación.

CAPÍTULO IV

HALLAZGOS

En este capítulo se discuten los hallazgos encontrados mediante el análisis de contenido de revisión de literatura y verificación de información en la presente investigación documental con enfoque explicativo. La información recopilada ayudó a responder a las siguientes preguntas:

- 1) ¿Cuáles son los retos y oportunidades de aprendizaje para la población de ELL?
- 2) ¿Qué intervenciones son consideradas las más efectivas para mejorar la evaluación de ELL?
- 3) ¿Está preparado el docente para evaluar y ubicar a los estudiantes con problemas de adquisición de un segundo idioma?

Concorde a lo revisado en literatura, uno de los retos encontrados fue la polémica entre cuál sería el idioma de instrucción en el aula que permita la mejor adquisición del inglés. Artiles, A., y Ortiz, A. (2002) expusieron que al presentarse una dificultad en la lengua materna se debe de utilizar solo inglés para evitar confusión. Mientras que Haynes, J. (2005) estableció la distinción de la adquisición de un lenguaje y el aprendizaje de un lenguaje. El aprender un lenguaje es presentado como un proceso subconsciente donde se desconocen reglas gramaticales similares a su L1 y la adquisición de un lenguaje es la concientización de las reglas gramaticales.

Los autores de artículos como lo es Chu, S y Flores, S. (2011), Huang et al. (2011) y Beebe Nishimura (2016) hacen referencias a que uno de los mayores retos que enfrenta la población de ELL es establecer una distinción de características sobre estudiantes con un dominio limitado en el idioma y estudiantes con problemas de aprendizaje. Miller (2016)

mencionó algunas de las características compartidas de la población de los ELL y los problemas de aprendizaje. Algunas de las características mencionadas son: las dificultades en la comunicación, la pobre oportunidad para que los estudiantes realicen sus trabajos partiendo de su estilo de aprendizaje, dificultades de hacer conexiones para apropiarse de un nuevo material, entre otros.

Chu, S., y Flores, S. (2011) destacaron la importancia de la capacitación y aptitud del docente para reconocer estas características y evitar una identificación errónea. De igual manera Huang, J. (2011) recalcó el reto de cómo referir a los estudiantes para una evaluación e identificación justa de los ELL y los pocos programas de apoyo para el aprendizaje del inglés como segundo idioma. Beebe Nishimura (2016) mencionó que el poco apoyo a programas lingüísticos es una de las razones por la cual los estudiantes tienden a ser clasificados erróneamente como problema de aprendizaje. Además, señaló que el mayor reto presentado es la identificación errónea debido a la incapacidad de identificación de conflictos educativos. Miller (2016) mencionó que la población de ELL, representa el 9% de los estudiantes en los grados de kínder a Cuarto año en los Estados Unidos de Norte América. A tales efectos se presenta la Tabla 1, para contestar la primera interrogante que buscó determinar los retos más comunes encontrados dentro de la adquisición del inglés como segunda lengua.

Tabla 1

Retos de aprendizaje para la población de aprendices de inglés como segundo idioma.

Autores	Retos
Artiles (2001)	Dificultad en la lengua materna y sugiere que el aprendizaje sea solamente en inglés para evitar confusión.
Chu,S. y Flores (2001)	La importancia del docente estar capacitados para distinguir en características de un PEA y un dominio limitado en inglés.
Haynes, J. (2005)	Distinción de la adquisición de un lenguaje y aprendizaje de un lenguaje.
Huang, J., et al. (2011)	Reto en la identificación de PEA debido a la diferencia de métodos de evaluación cual puede implicar una evaluación errónea.
Miller, R., (2016)	Presenta la falta de conocimiento sobre las características individuales durante el proceso de enseñanza aprendizaje.

La segunda pregunta de investigación tuvo como propósito determinar ¿Cuáles estrategias son consideradas más efectivos para mejorar la evaluación de ELL? La importancia de ofrecer una flexibilidad en las aulas comienza desde la capacitación del docente, instrucción, y estrategias. Roseberry Mckibbin, C. y Brice, (S.F) expusieron que las condiciones ideales para que la adquisición del inglés como segundo idioma sea uno efectivo es impartir el idioma de instrucción el 90% en su idioma materno y el 10% en inglés a las edades más tempranas y mientras se observe un mejoramiento en su dominio se debe reducir a un 50% en su lengua materna en los grados de sexto en adelante. Esta estrategia de instrucción ha demostrado tener un

aprovechamiento más alto en estudiantes debido a que ofrece oportunidad para que el estudiante establezca bases conceptuales y lingüísticas.

Understanding English Language Learners, N. A. (2016) especifica que no existe solamente un método para evaluar la población de ELL que se encuentra en continuo crecimiento. Debido a esto una de las áreas donde el docente debe estar capacitado es en la distinción entre dominio limitado en el idioma y los indicadores de un problema de aprendizaje. Algunas exhortaciones, son las de reconocer los gustos del estudiante, el aprender palabras claves en su idioma nativo para así crear un docente consciente de la cultura opuesta. Case y Taylor (2005) describen las etapas que atraviesan los ELL en su transcurso de aprender habilidades de inglés como segundo idioma y cómo las características presentadas tienden a ser las mismas que atraviesan los estudiantes con un problema de aprendizaje.

Burr, E., Hass, E., Ferreire, K., (2015) exponen los procesos para la determinación de un problema de aprendizaje y como esto afecta la ubicación del estudiante en el aula. Algunas áreas de mejoramiento presentadas son: programas de apoyo como enseñanza individualizada, compuesto de docentes capacitados y participación de los padres, uso de exámenes de IQ los cuales sirven para identificar estudiantes con algún problema de aprendizaje. En términos del uso del examen de IQ, Siegel, L. (2003) presentó una fórmula que es utilizada para definir una discapacidad en el aprendizaje, esta es el cálculo de la diferencia o discrepancia entre el logro académico del estudiante y su potencial determinado por la prueba de IQ. Por último, proporcionar un ambiente menos restrictivo y recibir una instrucción junto a compañeros sin algún problema de aprendizaje, no ser aislados para recibir servicios especiales.

Otra estrategia identificada establecida fue RTI, compuesta de tres niveles, inclusión, instrucción diferenciada e instrucción individualizada. De igual manera Beebe, S., y Florick

Nishimura (2016) introduce el RTI como una estrategia de intervención temprana que, aunque no es una estrategia que considere variables ambientales y culturales puede influir en las respuestas de los estudiantes en el proceso de enseñanza y aprendizaje y en las habilidades del docente para asegurar la fidelidad de la implementación de esta. Adicional expresa que, aunque esta estrategia no tiene una base científica, sí pretende beneficiar a aquellos estudiantes que poseen orígenes lingüísticamente diversos. (Véase, Tabla 2)

Tabla 2

Área de mejoramiento y estrategias de enseñanza más efectivas en el proceso de adquisición del inglés como segunda lengua y su evaluación.

Autores	Área de Mejoramiento y estrategias de enseñanza
Case y Taylor (2005)	Las etapas presentadas en el transcurso del dominio de habilidades de inglés como segundo idioma puede parecerse a una discapacidad de aprendizaje.
Beebe, S. Florick, Nishimura, C. (2016)	Establece estrategias de intervención temprana y el uso del RTI cual no considera variables ambientales, culturales ni una base científica, pero si pretende beneficiar estudiantes de orígenes lingüísticamente diversos.
Burr, E., Hass, E., Ferreire, K., (2015)	Establece los procesos para determinar un problema de aprendizaje y apoyo. Establecer equipos de apoyo compuestos por docentes y participación de los padres, proporcionar un ambiente menos restrictivo, RTI- inclusión, instrucción diferenciada e individualizada.
Roseberry Mckibbin, C. y Brice, (S. F.) <i>Continúa...</i>	Las condiciones ideales para que el estudiante tenga oportunidad de aprendizaje de inglés más efectivo es impartir la instrucción en 90% en su L1 y el 10% en

	inglés desde Kínder hasta primer grado. La instrucción se reduce a un 50% de su L1 en sexto grado.
Tissington, L.y Lacour, M., (2010)	El enfoque de instrucción debe ser la habilidad del estudiante poder comprender el contenido y no en la aptitud del lenguaje del estudiante.
“ <i>Understanding English Language Learner</i> ”, N. A. (2016)	No existe un método específico para diferenciar a un estudiante con dificultades en el área lingüística y un estudiante que si presente una discapacidad de aprendizaje.
Siegel, L. (2003)	Establece la fórmula que se utiliza para definir una discapacidad de aprendizaje es el cálculo de la diferencia entre el logro académico de un estudiante y su potencial real determinado por la prueba de IQ.

La tabla 3, expone lo fundamental que es la capacitación del docente para atender y reconocer las necesidades de la población de ELL. A la vez, que contesta la pregunta de investigación tres. La cual buscó indagar si el docente está preparado para evaluar y ubicar a los estudiantes con problemas de adquisición de un segundo idioma.

La capacitación del docente para la identificación de ELL con un dominio limitado entre ELL con un problema de aprendizaje es esencial debido a que la distinción es muy compleja. Chu, S.-Y., & Flores, S. (2011) mencionaron que cuando el docente conoce las características individuales de cada estudiante de ELL ayuda en la identificación adecuada para buscar la ayuda de servicios especiales para aquellos que sí lo necesitan. De igual manera, un docente con consciencia cultural indaga en estrategias para la intervención como la inclusión, la enseñanza individualizada y diferenciada, conocida como RTI, las cuales facilitan el proceso de adquisición del inglés como segundo idioma.

Fletcher, T.V., Bos, C.S. y Johnson, L.M. (1999) mencionaron que los docentes tienen muy poco conocimiento para implementar enfoques instruccionales especializados. Debido a la información limitada, pocos docentes son los que están dispuestos a hacer adaptaciones instruccionales en su planificación. En la carta circular número 16-2016-2017 del Departamento de Educación de Puerto Rico, Política Pública sobre el contenido curricular del programa de inglés para todas las escuelas públicas primarias y secundarias, destacan unos principios sobre la instrucción sobre el programa de inglés impartido en las escuelas públicas del país. Según la teoría de *Affective Filter* de Krashen (1981) la instrucción debe proveer un aprendizaje positivo en un ambiente adecuado para que el estudiante pueda adquirir el lenguaje. El manejo de emociones es un aspecto para considerar debido a que puede causar una obstrucción en el proceso de enseñanza aprendizaje por los niveles de frustración, la motivación entre otros. Lin, Chao y Huang (2015) mencionaron que las estrategias utilizadas por el docente pueden desencadenar estos factores afectivos e impedir la adquisición del segundo idioma.

Tabla 3

Capacitación del docente herramienta esencial para atender necesidades de la población de ELL.

Autores	Capacitación del docente
Bee, S., y Florick Nishimura, C. (2016)	Equipar al aula con docentes capacitados en consciencia cultural y capacidad a la respuesta a la intervención como estrategia recomendada y práctica.
Chu, S.-Y., & Flores, S. (2011).	Se le exhorta al docente conocer características individuales de cada estudiante de ELL para que de esta manera puedan identificar adecuadamente a aquellos que tienen discapacidades de aprendizaje que requiere servicios especiales.

Continúa...

Cipriano, J., (2011)	Establecer consejos para capacitar al docente en promover el desarrollo del inglés como segundo idioma. Ofrece estrategias para promover vocabulario, lectura, incorporar lenguaje corporal entre otros.
Fletcher, T.V., Bos, C.S. y Johnson, L.M. (1999)	Docentes del aula general poseen información limitada sobre los conocimientos y habilidades necesarias para implementar enfoques instruccionales especializados.
Lin, Chao y Huang (2015)	Las estrategias utilizadas por el docente pueden desencadenar estos factores afectivos e impedir la adquisición del segundo idioma.

En resumen, todos estos hallazgos sirven como indicadores de que existe falta de conocimiento y literatura para que el docente pueda implementar enfoques instruccionales especializados. El docente en el aula regular debe tener una capacitación para proveer una enseñanza de calidad y flexible. A la vez, debe estar preparado para hacer adaptaciones en sus planificaciones que suplan las necesidades individuales para la mejor adquisición del inglés como segundo idioma.

CAPÍTULO V

CONCLUSIÓN, IMPLICACIONES Y RECOMENDACIONES

En el capítulo que se presenta a continuación se discuten las conclusiones alcanzadas, las implicaciones de la investigación con un enfoque explicativo y las recomendaciones de la investigadora, a la luz de los hallazgos presentados en el capítulo anterior. Las conclusiones, implicaciones y recomendaciones surgen de la literatura analizada la cual tuvo como objetivo responder las preguntas establecidas en la investigación.

Conclusión

La investigación presentada tuvo como base recopilar y exponer literatura acerca de la enseñanza en inglés como segundo idioma en estudiantes con problemas de adquisición del idioma: retos y oportunidades de mejoramiento en el proceso enseñanza y aprendizaje con un enfoque explicativo. Distinguir la población de ELL con discapacidades de aprendizaje de aquellos estudiantes que no presentan una discapacidad de aprendizaje es muy complicada debido a que ambos grupos comparten muchas características similares. Entre estas características se encuentran dificultad en la comprensión, seguir instrucciones, completar tareas, entre otros. Este proceso se complica aún más por la multiplicidad de factores que influyen en el rendimiento de los estudiantes (Chu, S.-Y., & Flores, S., 2011).

Uno de los hallazgos más relevantes es que los docentes no se encuentran aptamente capacitados para reconocer características compartidas entre estudiantes aprendices de inglés como segundo idioma y estudiantes que presentan un problema de aprendizaje. Si el docente no está capacitado para atender esta población de estudiantes, ELL, la solución más frecuente es referirlos al programa de educación especial. Fletcher, T.V., Bos, C.S. y Johnson, L.M., (1999)

mencionaron que los docentes conocen muy poco para implementar enfoques instruccionales especializados. Debido a la información limitada, pocos docentes son los que están dispuestos a hacer adaptaciones instruccionales en su planificación.

Muchos casos de esta población de estudiantes con limitaciones lingüísticas son clasificados como problemas de aprendizaje. Los servicios ofrecidos en educación especial para esta población es ser atendidos en salones recursos o salones a tiempo completo, el cual no necesariamente es la mejor opción para las necesidades de limitaciones lingüísticas que enfrenta estos estudiantes. La población de estudiantes ELL ha aumentado significativamente en todas las escuelas a lo largo de los años. No solo ha aumentado la población de estudiantes ELL, sino que ha aumentado el número de estudiantes ELL en educación especial. (Pichardo, 2014.)

Implicaciones

Los estudiantes de ELL se enfrentan a muchas adversidades durante su proceso de adquisición de inglés como segundo idioma. Esto implica que existe la necesidad de desarrollar estrategias y alternativas para trabajar con esta población y ayudarlos a manejar sus necesidades lingüísticas brindándole un ambiente de inclusión con estrategias apropiadas para sus necesidades. Otra implicación es la reducción de referidos a educación especial de los estudiantes de ELL si se capacita al docente en el aula regular con estrategias, enfoques especializados y en la identificación las características individuales y compartidas entre la población de ELL y un problema específico de aprendizaje. Además, capacitar al docente para que tenga la habilidad de hacer una distinción entre características de limitaciones lingüísticas versus problemas de aprendizaje. Igualmente, se debe considerar las implicaciones sobre el idioma adecuado al momento de evaluar al estudiante para evitar diagnósticos erróneos.

Recomendaciones:

Debido a la información recopilada y conclusiones alcanzadas, la investigadora presenta las siguientes recomendaciones para el manejo de estudiantes de ELL para la mejor calidad de aprendizaje para la adquisición del inglés como segundo idioma. A continuación, las recomendaciones para solucionar las implicaciones encontradas en esta investigación.

Recomendación para el Departamento de Educación:

- ✓ Realizar Evaluaciones formales e informales adecuadas.
- ✓ Proveer capacitación al docente en la comprensión y evaluación del proceso de adquisición de un segundo idioma y las discapacidades de aprendizaje y cómo ambas poblaciones se relacionan.
- ✓ Proveer al docente preparación para que cree conciencia de las características individuales y compartidas entre la población de ELL y un problema de aprendizaje.
- ✓ Proporcionar información al docente sobre la comprensión de los antecedentes culturales del estudiante y cómo pueden influir en el comportamiento durante el proceso de adquisición del idioma inglés.
- ✓ Preparar al docente con el conocimiento del desarrollo típico y atípico del lenguaje y alfabetización de los estudiantes de inglés.
- ✓ Agregar en la parte del PEI la intervención y desarrollo de destrezas para reforzar la enseñanza del inglés

Recomendaciones al docente en el aula

- ✓ Poseer herramientas para promover la comunicación efectiva con los padres.
- ✓ Utilizar diferentes estrategias de instrucción apropiadas y adaptadas para cada etapa del desarrollo del lenguaje.

- ✓ Implementación de estrategias de intervención temprana para ELL en lectura y matemáticas.
- ✓ Utilizar diferentes destrezas en el manejo del aula.
- ✓ Proveer acomodos durante las pruebas y en el salón para la población de ELL.
- ✓ Colaboración de colegas docentes que atienden la población de ELL.
- ✓ Seguir los procesos de evaluación para determinación de elegibilidad para ELL y estudiantes con problemas específicos de aprendizaje.
- ✓ Ofrecer una continuidad en los servicios.

Recomendaciones sobre diferentes estrategias de instrucción para ELL

- ✓ Ofrecer un amigo bilingüe que le ayude a hacer conexiones entre el alrededor de la escuela y la personas.
- ✓ Etiquetar el aula como lo es el escritorio, sillas, reloj, etc. con el propósito de repasar las palabras escritas en inglés y con ellas crear oraciones todos los días (Cipriano, J., 2011).
- ✓ Utilizar libros en inglés con imágenes con el fin de ofrecer a los estudiantes nuevas experiencias académicas.
- ✓ Utilizar libros grandes sobre temas relevantes para llevar a cabo una experiencia de lectura compartida.
- ✓ Promover la lectura en la casa creando grabaciones de audios de textos para desarrollar el idioma en la casa y fundar fluidez en la lectura.
- ✓ Utilizando lenguaje corporal los estudiantes pueden demostrar comprensión a través del movimiento, ejemplo de esto aplaudir, cuando se reconoce una palabra clave.

En fin, como pronuncia Roger Bacon «El conocimiento de idiomas es la puerta de entrada a la sabiduría».

REFERENCIAS

- (N. A.) (2016) Understanding English Language Learners. *Curriculum Review*, 55(5), 10–11. Retrieved from <https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=asn&AN=112050629&site=ehost-live>
- Archerd, E. (2013). An Idea for Improving English Language Learners' Access to Education. *Fordham Urban Law Journal*, 41(2), 351–401. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=asn&AN=95455493&site=ehost-live>
- Artiles, A., & Ortiz, A. (2002). *English Language Learners with Special Education Needs Identification, Assessment, and Instruction* (1st ed., p. 249). Washington D.C.: Center for Applied Linguistics.
- Beebe, S., & Florick Nishimura, C. (2016). Right of Limited English Proficient Students with Disabilities and Their Parents to Be Served in Their Native Language. *Texas Journal on Civil Liberties & Civil Rights*, 21(2), 127–154. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=asn&AN=116281248&site=ehost-live>
- Brice, A., & Roseberry-McKibbin, C. (2001). Choice of languages in instruction. *Teaching Exceptional Children*, 33(4), 10–16. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=eue&AN=507756105&site=ehost-live>
- Burr, E., Haas, E., Ferriere, K., (2015). Identifying and Supporting English-Learner Students With Learning Disabilities: Key Issues in the Literature and State Practice. *Education Week*, 34(37), 5. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=asn&AN=108765768&site=ehost-live>

Carr, N., y Weinmann, M., (2018). Written Corrective Feedback: The need for collaboration and multidirectional interaction. *TESOL in Context*, 27(1), 1–22. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=eue&AN=133746526&site=ehost-live>

Carta Circular Núm. 31-2015-2016 “*Política pública para la redacción del programa educativo individualizado (PEI) en MIPE 2016-2017 para los estudiantes de Educación Especial*”. Departamento de Educación de Puerto Rico.

Carta Circular Núm.: 20-2015-2016. *Política pública para la enseñanza de estudiantes inmigrantes o con limitaciones lingüísticas en español*. Departamento de Educación de Puerto Rico.

Carta Circular Núm.: 23-2015-2016. *Política pública sobre las pruebas de certificación de maestros (PCMAS)*. Departamento de Educación de Puerto Rico.

Carta Circular Número 16-2016-2017 “*Política Pública sobre el contenido curricular del programa de inglés para todas las escuelas públicas primarias y secundarias*” Departamento de Educación de puerto Rico.

Case, R., & Taylor, S. (2005). Language Difference or Learning Disability? Answers from a Linguistic Perspective. *The Clearing House: A Journal Of Educational Strategies, Issues And Ideas*, 78(3), 127-131. doi: 10.3200/tchs.78.3.127-131

Causs, D. (s.f.) Definición de las variables, enfoque y tipo de investigación. Recuperado por: https://s3.amazonaws.com/academia.edu.documents/36805674/1-Variables.pdf?AWSAccessKeyId=AKIAIWOWYYGZ2Y53UL3A&Expires=1552524704&Signature=079aVOnu7mXi0vKaDC5ixWSltro%3D&response-content-disposition=inline%3B%20filename%3Dvariables_de_Daniel_Cauas.pdf

Chu, S.-Y., & Flores, S. (2011). Assessment of English Language Learners with Learning Disabilities. *Clearing House*, 84(6), 244–248. <https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1080/00098655.2011.590550>

- Cipriano, J. (2011). 32 Tips for ELLs. *Instructor*, 121(1), 36–38. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=asn&AN=64757361&site=ehost-live>
- Darrow, A.-A. (2016). Every Student Succeeds Act (ESSA). *General Music Today*, 30(1), 41–44. <https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1177/1048371316658327>
- Diaz- Rico L. y Weed, K. (2006) *The Crosscultural language, and Academic development Handbook. A complete k-12 reference guide. Third Edition. Pg 59.*
- Fletcher, T. V., Bos, C. S., & Johnson, L. M. (1999). Accommodating English Language Learners with Language and Learning Disabilities in Bilingual Education Classrooms. *Learning Disabilities Research & Practice (Lawrence Erlbaum)*, 14(2), 80. [https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1207/sldrp1402pass:\[_\]2](https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1207/sldrp1402pass:[_]2)
- Haynes, J. (2005) *Should grammar be taught to young elementary age English language learners? Learn what the difference is between language acquisition and language learning.* Retrieved from http://www.everythingsl.net/in-services/language_acquisiti_vs_language_02033.php
- Huang, J., Clarke, K., Milczarski, E., Raby, C., (2011). The Assessment of English Language Learners with Learning Disabilities: Issues, Concerns, and Implications. *Education*, 131(4), 732–739. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebshost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=asn&AN=61803296&site=ehost-live>
- Hui Ni1, (2012). The Effects of Affective Factors in SLA and Pedagogical Implications. *Theory & Practice in Language Studies*, 2(7), 1508–1513. <https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.4304/tpls.2.7.1508-1513>
- Kim, Y. K., Hutchison, L. A., & Winsler, A. (2015). Bilingual education in the United States: an historical overview and examination of two-way immersion. *Educational Review*, 67(2), 236–252. <https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1080/00131911.2013.865593>

- Lin, H.-C. K., Chao, C.-J., & Huang, T.-C. (2015). From a perspective on foreign language learning anxiety to develop an affective tutoring system. *Educational Technology Research and Development*, 63(5), 727–747. doi:10.1007/s11423-015-9385-6
<https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1007/s11423-015-9385-6>
- López, K. (2018). Bajo desempeño en el estudiantado en las pruebas META. *Periódico El Nuevo Día*. Recuperado de
<https://www.elnuevodia.com/noticias/locales/nota/bajodesempenodelestudiantadoenlaspruebasmeta-2437541/>
- Miller, R. D. (2016). Contextualizing Instruction for English Language Learners With Learning Disabilities. *Teaching Exceptional Children*, 49(1), 58–65. <https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1177/0040059916662248>
- National Clearinghouse for English Language Acquisition (NCELA) 646 40th St. NW Washington, DC (20016) Retrieved from <http://www.cal.org/what-we-do/projects/ncela>
- Ponce, O. (2016). Investigación Educativa. Publicaciones Puertorriqueñas.
- Roa, I. Castro, J. Lagos, M. (2014) “Comparative essay. Comparing Krashen and Chomsky`s approaches on language acquisition”. Universidad Católica de la Santísima Concepción. Facultad de Educación. Pedagogía en Educación Media en Inglés. Retrived from: <file:///C:/Users/Marta/Downloads/nhxxjus0sgqlr4smx3yt-140620110500-phpapp02.pdf>
- Roseberry-Mckibbin, C., Brice, A. (s.f) *Aprendizaje del inglés como Segundo Idioma, Qué es “normal” y qué no lo es*. American Speech Language-Hearing Association. Recuperado de: <https://www.asha.org/public/speech/development/Aprendizaje-del-Ingles-como-Segundo-Idioma/>
- Sampieri, R., Fernández Collado, C. Baptista, M. (2010) Metodología de la investigación 5ta edición. McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V.
- Siegel, L. S. (2003). IQ-Discrepancy Definitions and the Diagnosis of LD. *Journal of Learning Disabilities*, 36(1), 2. <https://doi-org.librarylogin-um.suagm.edu/10.1177/00222194030360010101>

- Tissington, L., & LaCour, M. (2010). Strategies and Content Areas for Teaching English Language Learners. *Reading Improvement*, 47(3), 166–172. Retrieved from <https://librarylogin-um.suagm.edu/login?url=https://search-ebSCOhost-com.librarylogin-um.suagm.edu/login.aspx?direct=true&db=asn&AN=56660647&site=ehost-live>
- Winter, J., Pichardo, B. (2014) Issues and Concerns of Assessment for English Language Learners with Learning Disabilities. *American Academy of Special Education Professionals*. Retrieved from: <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1134848.pdf>.